

“விவிலிய விருந்து”

பெங்களூரில் நடைபெற்ற இந்திய கத்தோலிக்க விவிலிய சங்கத்தின் கூட்டத்தில், இரு மாதத்துக்கொரு முறை “விவிலிய விருந்து” என்னும் புதியதோர் சஞ்சிகை வெளியிடத் தீர்மானிக்கப்பட்டது. திருச்சி “அருள் வாக்கு” மன்றத்தினால் இது பிரசுரிக்கப்படும். இச்சஞ்சிகைக்கு பிரதம ஆசிரியராக அருள் திரு அலோசியஸ் சேவியர், நிர்வாக ஆசிரியராக அருள் திரு குருஸ் M. ஏரோணிமுசு அடிகளார் எனும் தெரிவுசெய்யப் பட்டுள்ளனர்.

மலரும்

தமிழ் புத்தாண்டில்
நிறைவுடன் வாழ மனமார்
வாழ்த்துகின்றோம்

சாந்தி நிலவுக!

புதிய கண்ணோட்டங்களை ஆராய்ந்து முயற்சிகள் எடுப்போம்

● யாழ் ஆயர் தோமஸ் சவுந்தரநாயகம் ஆண்டகை

மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டில் கலந்து கொண்ட பிரதிநிதிகளைக் கூட்டி, மாநாட்டுச் சிந்தனைகளை — புதிய கண்ணோட்டங்களை ஆய்ந்து எம் ஒவ்வொருவரையும் பங்கையும் மறைமாவட்டத்தையும் உள்ளத்தின் ஆழத்தில் புதுப்பித்து, புதிய திருச்சபையாக வளர முயற்சிகளை எடுப்போம்

யாழ் மேய்ப்புப்பணி மாநாடு முடிந்ததும், இராணுவக் கட்டுப்பாட்டுக்குள் வாழும் மக்களைச் சந்தித்து யாழ் நகர் திரும்பியதும், யாழ் ஆயர் மேதகு தோமஸ் சவுந்தரநாயகம் ஆண்டகை யாழ் மறைமாவட்ட இறைமக்களுக்கு

விடுத்த செய்தியில் மேற்கண்ட வாறு குறிப்பிட்டுள்ளார்; மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டின் பின்... நீண்ட ஆயத்தத்தின் பின்னும் கடுமையான உழைப்பின் பின்னும் இறைமக்கள் அனை

வரின் தொடர் செயற்பாடுகளினாலும் மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டை நடாத்தி முடித்தோம். இதற்காக முழுமூச்சுடன் உழைத்த குருக்கள், துறவிகள், பொதுநிலையினருக்கும் இதில் பிரதிநிதிகளாக கலந்து கொண்ட அனைவருக்கும் எனது சிறப்பான நன்றிகளும், பாராட்டுகளும். மேய்ப்பு (தொடர்ச்சி 6 ஆம் பக்கம்)

புதிய தமிழ் பொது விவிலிய வெளியீடு பின்போடப்பட்டுள்ளது

புதிய தமிழ் பொது விவிலியம் முன்னர் திட்டமிட்ட படி தமிழ் புத்தாண்டு நாளாகிய ஏப்பிரல் 14ஆம் நாள் வெளியிடப்படமாட்டாது. எதிர்வரும் யூன் அல்லது யூலை மாதத்தில் அது வெளியிடப்படுமென மதுரையில் நடைபெற்ற கிறிஸ்துவ ஒன்றியக் கூட்டத்தின்போது பொது விவிலிய மொழிபெயர்ப்புக் குழுவின் தலைவர் மதுரைப் பேராயர் பேரருள்திரு. ம. ஆரோக்கியசாமி அறிவித்துள்ளார்.

குருமட விவிலிய பேராசிரியருமான அருள்திரு. குருஸ் M. ஏரோணிமுசு யாழ். ஆயருக்கு அனுப்பிய கடிதத்தில் தெரிவித்துள்ளார். இக் கடிதம் கடந்த சனிக்கிழமை- 9.4.94 - அன்று கிடைக்கப் பெற்றது. இலங்கைவாழ் இறைமக்களின் கருத்தைப் பெறுவதற்கு தகுந்த கவனம் கொடுக்கப்படாததையிட்டு அவரும் சுவலை தெரிவித்து, இத்தவறுக்காக மன்னிப்புக் கோருவதுடன், பொது விவிலியத்தின் தரத்தை உயர்த்துவதற்கு அவர்களின் பங்களிப்பு பெரிதும் உதவியாயிருந்திருக்கும் மெனவும் இக்கடிதத்தில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

இத்தகவலை மொழிபெயர்ப்புக்குழுவின் முக்கிய உறுப்பினரும் திருச்சி புனித சின்னப்பர்

7-4-94 இல் மன்னார் ஆயரால் மடுத்திருப்பதில் திருநிலைப்படுத்தப்பட்ட குருக்கள்

அ. ஞானப்பிரகாசம் அ. சகாயநாதன்



அருட்திரு. அந்தோனிப் பிள்ளை ஞானப்பிரகாசம் அடம்பன் பங்கின் இத்திக்கண்டலை சேர்ந்த அந்தோனிப்பிள்ளை, திருமதி அந்தோனிப்பிள்ளை ஜெயசீலி தம்பதிகளின் சிரேஷ்ட புதல்வராவார்.

அருட்திரு. அந்தோனி சகாயநாதன் முருங்கன் பங்கின் கண்டிக்குளியை சேர்ந்த திரு. மரிசால் அந்தோனி, திருமதி அந்தோனி சந்தானாள் தம்பதிகளின் இரண்டாம் பிள்ளைகளில் ஒருவராவார்.

இவர் தனது ஆரம்பக் கல்வியை பாலைக் குழியிலும் கனிஷ்ட உயர்தரக் கல்வியை அடம்பனிலும், யாழ்ப்பாணம் சென். பற்றிக்கல் கல்லூரியிலும் கற்றுத்தேறினார். தமது ஆரம்ப குருத்துவப் பயிற்சியை புனித மாட்டினார் குருமடத்திலும், மெய்யியல், இறையியல் பயிற்சி நெறிகளைக் கொடும்புத்துறை, புனிதசவேரியார் குருமடத்திலும் கற்றுத்தேர்ந்தார்.

இவர் தமது ஆரம்பக் கல்வியை சிறுக்கண்டல் நோமன் கத்தோலிக்க பாடசாலையிலும், கனிஷ்ட உயர்தரக் கல்வியை முருங்கன் மகாவித்தியாலயத்திலும் கற்றுத்தேறினார்.

புதிய குரவர் தமது முதல் நன்றித் திருப்பலியை 8-04-94 காலை 8.00மணிக்கு பாலைக்குழி புனித அடைக்கல நாயகி ஆலயத்தில் ஒப்புக்கொடுத்தார்.

பின்னர் திருவுளப்பணியோர் சபையில் சேர்ந்து பயிற்சிகளைப் பெற்று புனித பிரான்சிஸ் சவேரியார் குருத்துவக் கல்லூரியில்மெய்யியல் இறையியல் பயிற்சி நெறிகளைக் கற்றுத் தேர்ந்தார். புதிய குரவர் தமது முதல் நன்றித் திருப்பலியை 08-04-94 மாலை 4.30 மணிக்கு கண்டிக்குளி கர்த்தர் ஆலயத்தில் ஒப்புக்கொடுத்தார்.

திருத்தந்தையின் ஆழ்ந்த கவலை

குருநகர் புனித யாகப்பர் ஆலயத்தின் மீது மேற்கொள்ளப்பட்ட குண்டு வீச்சினால் ஏற்பட்ட மரணம் மற்றும் அழிவுகளையிட்டு மாசுதிரமல்ல, எவ்வித ஓய்வின்றி யுத்தம் தொடர்ந்து நடைபெற்றுக் கொண்டிருப்பதையிட்டு தனது ஆழ்ந்தகவலையை யாழ் ஆயர் மேதகு தோமஸ் சவுந்தரநாயகம் ஆண்டகைக்குத் தெரிவித்துள்ளார் திருத்தந்தை. 2 ஆம் அருள் சின்னப்பர்.

இலங்கையில் வன்செயல்களினால் பாதிக்கப்பட்ட எல்லோருக்காகவும் திருத்தந்தை செபிப்பதுடன், பொது நலனைப் பேணிப் பாதுகாக்கும் பொறுப்புள்ள எல்லோரினதும்

தர்மசபைத் தாபகரின் நினைவு

சென்ற வருடம் 06.07.1993 இல் பரிசுத்த தந்தை 2ஆம் அருளப்பர் சின்னப்பர் அவர்களால் புனித வினசென்ட்டி போல் தரும சபைத் தாபகர் பிரேடொரிக்க ஓசானம் ஆசாரத்துக்குரியவராகப் பிரகடனப் படுத்தப்பட்டுள்ளார். அவர் புனித நிலைக்கு உயர்த்தப்படுவார் என உலக கிறிஸ்தவ சமுதாயம் எதிர் பார்க்கின்றது.

இச்சபையின் 150வது நிறைவாண்டு விழா 1983இல் வத்திக்கானில் உள்ள கிளமன்ரைன் கூடத்தில் கொண்டாடப்பட்ட போது பரிசுத்த தந்தை 2ஆம் அருளப்பர் சின்னப்பர் உரைபாற்றுகையில் “ஓசானத்தை எமது திருச்சபைக்குத் தந்த இறைவனுக்கு நன்றி கூறவேண்டும். அவர் எமது சமுதாயத்துக்கும் ஏழை மக்களுக்கும் புரிந்த (தொடர்ச்சி 6 ஆம் பக்கம்)

உள மாற்றத்திற்கும், பேச்சுவார்த்தைக்கும் அவர்கள் திரும்பவும் தங்களை அர்ப்பணிக்கவும் சமாதானத்தின் அரசியாகிய புனித மரியாளின் வேண்டுகலைத் தான் இறைஞ்சுவதாக

திருப்பீடப் பிரதிநிதியின் பாராட்டு

உள்நாட்டுப் போரினால் ஏற்படும் பல்வேறு இடையூறுகள் இன்னங்கள் மத்தியிலும் மேய்ப்புப்பணிக்கான மாநாடொன்றை யாழ் மறைமாவட்டத்தில் நடாத்தியமைக்கு உங்களைப் பாராட்டுகிறேன். இந்நிகழ்வு யாழ் மறைமாவட்டத்திற்கு உள்சனின் வழிநடத்தலின் கீழ் அதிக ஆன்ம நலன் அளிக்கும் என்பது எனது திடமான நம்பிக்கை

மேற்கண்டவாறு கொழும்பிலுள்ள இலங்கைக்கான திருப்பீடப் பிரதிநிதி, பேரருட்திரு பிரான்சுவர் பக்கே யாழ் ஆயருக்கு மார்ச் 23இல் எழுதிய கடிதத்தில் தெரிவித்துள்ளார். மேலும், யாழ் மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டின் பிரதிநிதிகள் பரிசுத்த தந்தைக்கு அனுப்பிய மசஜர் மிக விரைவில் சமர்ப்பிக்கப்படும் எனவும் இக்கடிதத்தில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

சிலாபத்தில் பாடுகளின் காட்சி

சிலாபம், புனித பெர்ணத்தேத்தம்மாள் தேவாலய பங்குத்தந்தையின் முயற்சியுடன் பங்கு மக்களால் நான்கு வருடத்துக்கு ஒரு முறை நடத்தப்பெறும் “யேசுவின் திருப்பாடுகளின் காட்சிகள்” சென்ற பெரியவெள்ளிக் கிழமை அரங்கேற்றப்பட்டது. சிலாப ஆயர் பேரருட்திரு

வும் யாழ் ஆயர் எழுதிய கடிதத்திற்கு பதிலளித்து, திரும்பிட அரச செயலகத்தின் ஊடாக மார்ச் 1 ஆம் திகதி வத்திக்கானிலிருந்து அனுப்பிய கடிதத்தில் கூறப்பட்டுள்ளது.

மேற்கண்டவாறு கொழும்பிலுள்ள இலங்கைக்கான திருப்பீடப் பிரதிநிதி, பேரருட்திரு பிரான்சுவர் பக்கே யாழ் ஆயருக்கு மார்ச் 23இல் எழுதிய கடிதத்தில் தெரிவித்துள்ளார். மேலும், யாழ் மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டின் பிரதிநிதிகள் பரிசுத்த தந்தைக்கு அனுப்பிய மசஜர் மிக விரைவில் சமர்ப்பிக்கப்படும் எனவும் இக்கடிதத்தில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

பிராங் மாக்கல் பர்ணாந்து ஆண்டகையின் மறையுரைகளுடன் ஆசிரியர் திரு சாள்ஸ் நொட்றிகோ அருட்சகோ எஸ். தொபிதாஸ் C.M.S.F அவர்களின் நெறியாள்கையில் கல்வாரிப்பலியின் பக்தி உணர்வை சித்தரிக்கும் சிறந்த படைப்பாக பங்கு மக்கள் யேசுவின் திருப்பாடுகளின் காட்சிகளை அரங்கேற்றினார்.



வரவேற்கின்றோம்... எனினும்!!

மலரும் தமிழ் புத்தாண்டில் புதிய தமிழ் பொது விவிலியம் தமிழக தலைநகராம் சென்னையில் வெளியிடத் திட்டமிடப்பட்டுள்ளது. இது எல்லோராலும் வரவேற்கப்படவேண்டிய ஒரு மகிழ்ச்சிகரமான நிகழ்வு. கிறிஸ்தவர்கள் அனைவருக்கும் ஒரு நற்செய்தி!

“எல்லாரும் ஒன்றாய் இருப்பார்களாக” (யோவா. 17 : 21) என்பது இயேசுவின் இறுதி விருப்பம். கிறிஸ்துவின் திருவுளத்திற்கு எதிராக பிரிந்து வாழும் கிறிஸ்தவர்களின் வரலாற்றில் இது ஒரு திருப்பம். அனைத்துக் கிறிஸ்தவர்களும் இணைந்து செய்துள்ள இப் புதிய தமிழ் பொது விவிலியம் கிறிஸ்துவ ஒற்றுமைக்கு அடித்தளம் இடுவதாக அமைந்துள்ளது. ஒற்றுமைக்கு அடிப்படையாய் இருக்கும் கடவுளின் வார்த்தையிலாவது ஒற்றுமையைக் காண முடிகிறதே என்பது எல்லோருக்கும் உள நிறைவு அளிக்கவேண்டும்.

எல்லாரும் இதனை முழுமனத்துடன் வரவேற்கும் அதே வேளையில், இயேசுவின் விருப்பத்தை கருத்திற் கொண்டு, இன்னும் பல மட்டங்களில் கிறிஸ்துவ ஒற்றுமைக்காக எல்லோரும் கைகோத்துச் செல்வது அவசியம். இப்புதிய பாதையில் முட்டுக்கட்டைகள் இருந்தாலும் எடுத்து முன்வைத்த காலை பின்வாங்க விடாது முன்னேற வேண்டும். பிற்போக்காளர்களின் எள்ளிநகையாடலுக்கு இடமளிக்காது இடையூறுகள் மத்தியிலும் மனந்தளராது முன்செல்லவேண்டும்.

திருச்சபைகளிடையே நல்லிணக்கத்தையும் நல்லுறவையும் ஏற்படுத்த முடியும் என்பதற்கு திருவிவிலிய மொழிபெயர்ப்பு சிறந்த ஓர் எடுத்துக் காட்டாகத் திகழ்கிறது என்றால் மிகையாகாது. பொது மொழிபெயர்ப்புக் குழுவினர் சில சிக்கல்களை எதிர்கொண்டார்கள் என்பது மறுக்க முடியாத உண்மை. இம் முயற்சியில் ஈடுபட்டபோது, கத்தோலிக்க திருச்சபைக்கும் சீர்திருத்தச் சபையாருக்கும் சில சிக்கல்களும் முரண்பாடுகளும், ஐயப்பாடுகளும் கட்டாயமாக எழுந்திருக்கும். இருசாராரும் தத்தம் பிடிகளிலிருந்து விடுபட்டு, உண்மைக்குச் சான்று பகரும் வண்ணம், விட்டுக்கொடுக்கும் மனப்பாங்குடனும் புரிந்துணர்வுடனும் செயலாற்றியிருப்பார்கள் என்பதும் வெள்ளிடை மலை.

பல சிக்கல்களை எதிர்கொண்டு மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் ஏறத்தாழ இருபது ஆண்டு காலமாக உழைத்திருக்கின்றனர். இறைமக்கள் விவிலியத்தை நன்கு புரிந்துகொள்ளவேண்டும் என்ற ஒரே குறிக்கோளுடன் தெளிவான தமிழ் நடையில் மொழியாக்கம் செய்யப்பட்டிருக்கும் என்பது எமது நம்பிக்கை.

எளிமையான நடை, கருத்துத் தெளிவு, சொற்கருக்கம், பொருளாழம் ஆகியவற்றைக் கொண்ட நடையாக, விவிலிய அறிஞர்கள், மொழி நூலாய்வு அறிஞர்கள் முதலிய பற்பலரும் பார்த்து-சரிபார்த்து-செம்மையாக்கம் செய்து-பல அமர்வுகளில் பெற்ற தெளிவுடன் மொழிபெயர்ப்புச் செய்யப்பெற்றதென அறிகின்றோம்.

புதிய மொழிபெயர்ப்பின் ஒரு சில பகுதிகள் மூன்று வருடங்களின் முன் ஆய்வுப் பதிப்பாக அச்சிடப்பட்டு தமிழ் நாடு ஆயர்களுக்கும் 300 அறிஞர்களுக்கும் அனுப்பப்பட்ட பொழுதிலும், தமிழீழ ஆயர்களினதோ, அறிஞர்களினதோ கைகளுக்கு அவை எட்டாதது மிகவும் கவலைக்குரியது. எல்லாத் துறைகளிலும் உலகப் புகழீட்டும் தமிழீழ அறிஞர்களின் ஆலோசனைகளும், பரிந்துரைகளும் இப்புதிய விவிலியத்தின் தமிழ்மொழி நடைக்கு மெருகூட்டியிருக்குமன்றோ!

இது யார் செய்த தவறாயினும், பல கோடுகளில் உரிமைகள் மறுக்கப்படும் இக்காலகட்டத்தில் நாம் விழிப்பாயிருப்பது எமது கடமையாகும்.

தீருமறை அறிவை வளர்ப்போம்

கிறிஸ்தவ வாழ்வு (சென்றிதழ் தொடர்ச்சி)

39. கிறிஸ்தவன் தனது பேச்சிலும் ஒழுகலாற்றிலும் பின்பற்றத்தக்கதாக கிறிஸ்து விடமிருந்து நேர்மையும் பிரமாணிக்கமுமான ஒரு முன்மாதிரியைப் பெற்றுள்ளான். ஆனால், அதே வேளையில் உள்ளார்ந்த அமைதியும் மகிழ்ச்சியுமான ஓர் முன்மாதிரியையும் பெற்றுள்ளான். இறைவன் தனது தந்தை என்பதை அறிந்திருப்பதால், தீய சக்திகளின் முன்னே நுணுக்க ஐயப்பாடுகளிலோ அல்ல அச்சங்களினாலோ அவன் அல்லற்படுவதில்லை. சரியான வற்றை அவன் செய்யும்போது அவன் பிள்ளைக்குரிய அன்பினால் அதைச் செய்கிறான். அன்பு அச்சத்தை நீக்கி அவனை மகிழ்ச்சியால் நிரப்புகிறது, ஆன்மீக இலெளகீக செல்வங்களை அவன் தாராளமாகப் பயன்படுத்துகிறான். “எல்லாம் உங்களுக்கு உரியவையே, நீங்களோ கிறிஸ்துவுக்கு உரியவர்கள்; கிறிஸ்து கடவுளுக்கு உரியவர்”

(1 கொரிந் 3: 23)

40. கிறிஸ்தவன் நம்பிக்கையுள்ளவன். இறைவனிப்பாட்டின் வழியாக இறைவன் அவனுக்கு உணர்த்திய எதிர்கால நிகழ்ச்சிகள் விரைவாக நிறைவேறும் பொருட்டு வரலாற்றின் போக்கிலே தன்னை அர்ப்பணிக்கிறான், அவனது வாழ்வு மனிதருக்கான இறைவனின் அன்புத்திட்டத்தில் செயற்பாடுள்ள ஒரு சேவையாகும். “உமது இராச்சியம் வருக” என இறைவன் வாக்குப்பண்ணிய வாழ்வு நிறைவேறவேண்டுமென்ற வேண்டதலே அவனது அன்றாட செயலாகும்.

41. இவ்வாறு திசைமுகப்படுத்தப்பட்ட அவன் பெருந்துன்பங்கள் தொல்லைகள் மத்தியிலும் உள்ளத்தில் கலக்கமின்றி அமைதியாக இருக்கமுடியும். இறைவன் தனக்கு தீங்கையோ துன்பத்தையோ இழைக்க விரும்புவதில்லை என்பதையும், மக்கள் மத்தியில் இவை இருப்பது பாவத்தின் காரணமாகவே என்பதையும் அவன் அறிவான். கிறிஸ்தவன் தன் பலங்கொண்டு துன்பத்தை எதிர்த்துப் போராடி, விஞ்ஞானத்தின் வாய்ப்புவளங்கள் அனைத்தையும் பிரயோகித்து அதனை நீக்க முயல்கிறான். ஆனால் பாவம் செய்யும் மனுக்குலத்தின் வாழ்வில் அது எப்போதும் இருந்தே தீரும் என்பதையும் அவன் அறிவான். ஆகவே, துன்பத்தை அகற்றிய கிறிஸ்து தனக்குத் துன்பம் வந்தபோது அதை ஏற்றுக் கொண்டதுபோல், கிறிஸ்தவனும் துன்பத்தை வெறுத்தொதுக்காமல் ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான். கிறிஸ்துவோடு ஒன்றுபட்டு, அவரது உயிர்ப்பில் பங்குகொள்வானென்ற நம்பிக்கையுடன் அவரது துன்பத்தில் பங்குகொள்கிறான்.

42. கிறிஸ்தவன் மரணத்தினை அஞ்சாமல் அனைத்து களைப்போலவே அவனுக்கும்

அது ஒரு பயங்கர அனுபவம். ஆனால் அதே வேளையில் அவனது விசுவாசம் காரணமாக மரணத்தைப்பற்றிய எண்ணம் அவனது விசுவாசத்தையும் நம்பிக்கையையும் தூண்டியெழுப்புகிறது. தனது உலக வாழ்வின் இறுதிவரை தான் இறையன்பிலும், விசுவாசத்திலும் தளராதிருந்தால் தான் கிறிஸ்துவோடு ஒன்றித்து மரணிப்பான் என்பதையும்,

அவர் தன்னை இறைவனின் முழுமையான மகிமையினுள் அழைத்துச் செல்ல, தான் அங்கு பிதா, சுதன், தூய ஆவியின் ஐக்கியத்தில் வாழ்வான் என்பதையும் அறிந்திருக்கிறான். பரிசுத்த திரித்துவத்தின் பெயரால் அவன் தன்மீது சிலுவை அடையாளம் வரையும் ஒவ்வொரு முறையும் இந்த நம்பிக்கை அவனுள் வாழ்கிறது.

● அன்னை தீரோவின் இதயக்குரல்

கடவுளை எங்கு காணலாம்?

★ மதப் பற்றுடைய யாரும் கடவுள் இருக்கிறார் என்பதை நிரூபித்தாக வேண்டும். அயலார் மீது பரிவும், பாசமும் உள்ள இடத்தில் தான் கடவுளைக் காண முடியும். கடைப்பட்டவர்களிடம் நாம் காட்டும் அன்பில்தான் இன்று கடவுள் இல்லை என்று சொல்லுபவர்கள் அவரை அடையாளம் காணமுடியும்.

மரபுகளும் மாற்றங்களும்

— என். சண்முகலிங்கன்

14. வசந்த வரவேற்பு

1. சித்திரை மாதம் - வசந்தம் எனப்படும் இளவே வேனில். இனிமைகளை சகிக்கின்ற காலம்.

இந்த கால இனிமையில் இயற்கையோடு இயைந்து தமிழன் கண்ட கால கணிப்பிலே வருவது தான் சித்திரைப் புத்தாண்டு.

மார்கழி முதல், நான்கு மாதம் பனிக்காலமாக, அந்தப்பனி கூறுபடும் மாதமாக பங்குனி அமையும். பெய்த பனியும், படிந்த தூசும் அகல வானம் சித்திரமாய் வெய்யில் ஒளியில் சிரித்திருக்கும் அழகிய காலமாக சித்திரை மலர்கிறது.

இதுபோலவே பன்னிருதிங்களும் இயற்கையோடு இயைந்த பெயர்களாய் இனிப்பன.

இயற்கையின் மாற்றங்களை, கால மாற்றங்களே, காலக்கணிப்பின் அடிப்படையாகக் கொண்டு, அவற்றையே பண்டிகை கொண்டாட்டங்களாகவும் கண்ட ஒரு மரபின் தொடர்ச்சியாகவே புத்தாண்டும் சித்திரையில் வருகிறது. புதிய மகிழ்ச்சியும் மலர்கிறது.

2. புதிய ஆடைகள், புதிய சிந்தனைகள், புதிய உற்சாகம் என புத்தாண்டில் புது மலர்ச்சிகாணும் புத்தாண்டு வசந்த வரவேற்பு, காலங் காலமாய் வசந்தமாய் வந்த இந்த பொழுதுகள், இன்று வெறும் காலக்கணிப்பாய், ‘கலண்டர்’ மாற்றத் திகதியாய் ஆகுமா?

இயற்கையை விஞ்ச நினைத்த மனிதனின் தொழினுட்பமும், பேராசையும் இயல்பான மனிதனின் வாழ்வை குலைத்து, வசந்தகாலத்து இனிமையைத் தின்னும் வக்கிரமாகும்.

இயற்கைச் சூழலை அழித்ததில் பருவகால பண்புகளும் குலைந்துபோகும்.

மனிதனை மனிதன் அடிமையாக்கும் வக்கிரப் போர் நிலைமைகளால் வசந்தகாலமும் கசந்த காலமாகும்.

புதிய வசந்தத் தவிர்கள் மட்டுமன்றி, மனிதத் தவிர்களும் கருகுகின்ற துயரங்களாகும்.

3. ஆனாலும், இத்துணை துயர கருக்கல்களிடையேயும் பண்பாட்டின் வலிமை, அகத்திலேனும் நம்பிக்கையுடன் சிரிக்கும்.

‘நாளை வசந்தம் வரும்’ என்ற நம்பிக்கை அழியாது. வசந்த வரவேற்புக்கென தன்னை தயார் செய்யும்.

இயற்கையைக் காக்கவும், இயல்பான வாழ்வினை மீட்கவும், புத்தாண்டு புதிய உற்சாகம் சேர்க்கும்; சேர்க்க வேண்டும்!

அர்த்தமுள்ள வசந்தப் புத்தாண்டு விழாவுக்கான அக - புற சூழலை காண்பதில் அனைவரும் ஒன்றுபட்டு உழைப்போம்.

விவிலியத்தின் புதிய மொழிபெயர்ப்பு

★ பேரூள் பெருந்தகை ம. ஆரோக்கியசாமி, மதுரைப் பேராயர்

பைபிள் (BIBLE) என்ற சொல்லை மறைநூல், வேதாகமம் என்று மொழி பெயர்த்து வந்தோம். பைபிள் என்ற சொல் பிப்ளோஸ் (BIBLOS) என்ற கிரேக்கச் சொல்லின் ஆங்கில ஒலியாக்கம். பிப்ளோஸ் என்ற சொல் நூல் அல்லது புத்தகம் என்று பொருள் படும். நூல்களில் தலைசிறந்த நூல் பிப்ளோஸ் எனப்பட்டது. இது தமிழ் ஒலியாக்க முறைப்படி இப்போது விவிலியம் என்று அழைக்கப்படுகிறது.

கத்தோலிக்கரும் கத்தோலிக்கரல்லாதாரும் வேறு வேறு மொழி பெயர்ப்புகளைப் பயன்படுத்தி வந்தனர். ஒன்றுபட்டு வரும் இன்றைய உலகச் சூழலில், எல்லாக் கிறிஸ்தவர்களும் ஒரே விவிலிய மொழி பெயர்ப்பைக் கொண்டிருக்க வேண்டும் என்ற எண்ணம் உருவாயிற்று. ஆங்கிலம், ஜெர்மன் போன்ற மொழிகளில் பொது மொழிபெயர்ப்பு பல ஆண்டுகளுக்கு முன்னேயே வெளிவந்துவிட்டது.

இந்தியாவில் வேறு சில மொழிகளில் தொடங்கிய பொது மொழி பெயர்ப்புப் பணி இன்னும் முற்றுப்பெறவில்லை. தமிழில் இது முடியும் நிலையில் உள்ளது மகிழ்ச்சிக் குரியது.

செயல்முறை

விவிலிய அறிஞர்களும் தமிழ் அறிஞர்களும் பல குழுக்களாகப் பிரிந்து மொழி பெயர்த்து வந்தனர். அவர்கள் தங்கள் சொந்தப் பணியோடு இப்பணியையும் சைம்மாறு கருதாமல், ஊதியம் பெறாமல் செய்தது போற்றுதற்குரியது. (தொடர்ச்சி 4 ஆம் பக்கம்)

பழைய வரலாறு

தமிழ் கத்தோலிக்க உலகில் முழு விவிலியம் இந்த நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தில், சூடந்தை ஆயர் போத்தேரோ (BOTTERO) என்பவரால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது. 1970 இல் புதிய ஏற்பாட்டின் புது மொழிபெயர்ப்பு வெளியிடப்பட்டது. பழைய ஏற்பாடு மொழி நடை மட்டும் திருத்தப்பெற்று வெளியாயிற்று.

புதிய மொழிபெயர்ப்பு

தமிழிலும் இத்தகைய பொது மொழிபெயர்ப்பு தேவை என்பது உணரப்பட்டது. 1971 அல்லது 1972 இல் அப்போது தமிழக விவிலியக் குழுவின் தலைவராக இருந்த மேதகு பேராயர் ஆர். அருளப்பாவின் தலைமையில் இப்பணி தொடங்கியது. பழைய ஏற்பாட்டின் ஒரு சில நூல்கள் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன. 1980 இல் இப்பணி என்ன

பொது விவிலியத்தின் புதிய பெயர்கள்

பொதுத் தலைப்பு

பழையது: பரிசுத்த வேதாகமம் புதியது: திரு விவிலியம்
பழைய ஏற்பாடு

எண்	பழைய பெயர்கள்	புதிய பெயர்கள்
1.	ஆதி ஆகமம்	தொடக்க நூல்
2.	யாத்திராகமம்	விடுதலைப் பயணம்
3.	லேவியராகமம்	லேவியர்
4.	எண்ணாகமம்	எண்ணிக்கை நூல்
5.	உப ஆகமம்	இணைச் சட்டம்
6.	யோசுவா ஆகமம்	யோசுவா
7.	நீதிபதிகள் ஆகமம்	நீதித்தலைவர்கள்
8.	ருத் ஆகமம்	ருத்தி
9.	I சாமுவேல்	I சாமுவேல்
10.	II சாமுவேல்	II சாமுவேல்
11.	I அரசர் ஆகமம்	I அரசர்கள்
12.	II அரசர் ஆகமம்	II அரசர்கள்
13.	I நாள் ஆகமம்	I குறிப்பேடு
14.	II நாள் ஆகமம்	II குறிப்பேடு
15.	எஸ்ரா ஆகமம்	எஸ்ரா
16.	நெகேமியா ஆகமம்	நெகேமியா
17.	தொபியாசு ஆகமம்	தொபித்து
18.	யூதித் ஆகமம்	யூதித்த
19.	எஸ்தர் ஆகமம்	எஸ்தர் (கிரேக்கம்)
20.	யோபு ஆகமம்	யோபு
21.	சங்கீதங்கள்	திருப்பாடல்கள்
22.	பழமொழி ஆகமம்	நீதிமொழிகள்
23.	சங்கத்திருவுரை ஆகமம்	சபை உரையாளர்
24.	உன்னத சங்கீதம்	இனிமைமிது பாடல்
25.	ஞான ஆகமம்	சாலமோனின் ஞானம்
26.	சீராக ஆகமம்	சீராக்கின் ஞானம்
27.	உசையாஸ் ஆகமம்	சையா
28.	எரேமியாஸ்	எரேமியா
29.	புலம்பல் ஆகமம்	புலம்பல்
30.	பாருக் ஆகமம்	பாருக்கு
31.	எசேக்கியேல் ஆகமம்	எசேக்கியேல்
32.	தானியேல் ஆகமம்	தானியேல் இணைப்புகள்
33.	ஓசே ஆகமம்	ஓசேயா
34.	யோவேல் ஆகமம்	யோவேல்
35.	ஆமோஸ் ஆகமம்	ஆமோஸ்
36.	அப்தியாஸ் ஆகமம்	ஓப்தியா
37.	யோனாஸ் ஆகமம்	யோனா
38.	மிக்கேயாஸ் ஆகமம்	மிக்கா
39.	நாகும் ஆகமம்	நாகும்
40.	அபாக்கூக் ஆகமம்	அபகூக்கு
41.	செப்போனியாஸ் ஆகமம்	செப்பனியா
42.	ஆகாய் ஆகமம்	ஆகாய்
43.	சக்கரியாஸ் ஆகமம்	செக்கரியா
44.	மலாக்கியா ஆகமம்	மலாக்கி
45.	I மக்கபே ஆகமம்	I மக்கபேயர்
46.	II மக்கபே	II மக்கபேயர்

புதிய ஏற்பாடு

எண்	பழைய பெயர்கள்	புதிய பெயர்கள்
1.	மத்தேயு	மத்தேயு நற்செய்தி
2.	மாற்கு	மாற்கு நற்செய்தி
3.	லூக்காஸ்	லூக்கா நற்செய்தி
4.	அருளப்பர்	யோவான் நற்செய்தி
5.	அப்போஸ்தலர் பணி	திருத்தாதர் பணி
6.	உரோமையர்	உரோமையர்
7.	I கொரிந்தியர்	I கொரிந்தியர்
8.	II கொரிந்தியர்	II கொரிந்தியர்
9.	கலாத்தியர்	கலாத்தியர்
10.	எபேசியர்	எபேசியர்
11.	பிலிப்பியர்	பிலிப்பியர்
12.	கொலோசேயர்	கொலோசேயர்
13.	I தெசலோனிக்கேயர்	I தெசலோனிக்கர்
14.	II தெசலோனிக்கேயர்	II தெசலோனிக்கர்
15.	I திமோத்தேயு	I திமோத்தேயு
16.	II திமோத்தேயு	II திமோத்தேயு
17.	தீத்து	தீத்து
18.	பிலமோன்	பிலமோன்
19.	எபிரேயர்	எபிரேயர்
20.	யாகப்பர்	யாக்கோபு
21.	I இராயப்பர்	I பேதுறு
22.	II இராயப்பர்	II பேதுறு
23.	I அருளப்பர்	I யோவான்
24.	II அருளப்பர்	II யோவான்
25.	III அருளப்பர்	III யோவான்
26.	யூதா	யூதா
27.	திருவெளிப்பாடு	திருவெளிப்பாடு

புதிய மொழிபெயர்ப்புக்கான ஒரு சில நெறிமுறைகள்

- ★ இலத்தின் வுல்கத்தாவை விட்டுவிட்டு எபிரேயம், கிரேக்கம், அரமேயப் மூலங்களை அடிப்படைப் பாடமாகக் கொண்ட மொழிபெயர்ப்பு செய்யப்படவேண்டும் (விதி. 1: 1).
- ★ கத்தோலிக்கத் திருச்சபை, பிற கிறிஸ்தவ சபைகள் என்ற இரு சாராரும் ஏற்றுக் கொள்ளும் பழைய ஏற்பாடு, புதிய ஏற்பாடு நூல்களுக்கு இடையில் ஒரு சாரார் மட்டும் ஏற்றுக்கொள்ளாத நூல்களை அச்சிட்டுச் சேர்க்க வேண்டும் (விதி. 1: 2)
- ★ பொது விவிலியத்தில் மிகமிகத் தேவையான விளக்கங்களை மட்டுமே தந்து திருப்தியடைதல்: மாற்றுப் பாடம், மாற்று மொழிபெயர்ப்பு, பொதுப் பெயரின் பொருள், வார்த்தைகளில் விளையாட்டு, வரலாற்றுப் பின்னணி, மேலும் முன்னுரை, குறுக்குக் குறிப்புகள், சிறு தலைப்புகள் போன்றவை அனுமதிக்கப்படும் (விதி. 1: 2).
- ★ பொருத்தமான படங்கள் அனுமதிக்கப்படலாம் (விதி. 1: 2). எனினும் தற்போதைய தமிழ் மொழிபெயர்ப்பில் படங்கள் உள்ள இடம்பெறவில்லை. விவிலியத்தின் இறுதியில் விவிலிய நாட்டுப் படங்கள் போன்றவை மட்டுமே இடம் பெறும்.
- ★ கத்தோலிக்க-பிற கிறிஸ்தவ பாரம்பரைகள் விவிலிய பெயர்களைப் பொறுத்தமட்டில் வெவ்வேறு ஒலிபெயர்ப்பைக் கொண்டுள்ளன (சின்னப்பர்-பவுல்). வேறுபாடுகள் ஏற்படுமிடத்து எபிரேய-கிரேக்க ஒலிகள் அடிப்படையில் ஒலிபெயர்க்கப் பரிந்துரை தரப்பட்டுள்ளது (விதிமுறை 1: 3). எனவே தமிழக கத்தோலிக்கத் திருச்சபையினர் ஒரு சில பெயர்களைத் திருத்தம் செய்ய வேண்டியது அவசியமாயிற்று.
- ★ தமிழகக் கத்தோலிக்கத் திருச்சபையினர் புரோட்டஸ்டாண்ட் ஆகிவிட்டனர் என்று சொல்லாதீர். கூட்டுமுயற்சியின்போது, மூல மொழிக்கு அழைத்துச் செல்லப்படுகிறோம் எனக் கூறுங்கள். இவ்வாறே சீர்திருத்தச் சபையினரும் பல இடங்களில் மூலமொழியை முன்னிட்டு மாற்றிக்கொள்ள வேண்டியுள்ளது.
- ★ பழைய ஏற்பாட்டைப் பொறுத்தமட்டில் புது பொது மொழிபெயர்ப்பு வேண்டுமென்றும் புதிய ஏற்பாட்டைப் பொறுத்தமட்டில் மிகச் சிறந்த கத்தோலிக்க மொழிபெயர்ப்பு இருப்பதால் ஒரு திருத்திய பதிப்பு போதுமென்றும் தொடக்கத்தில் கருதப்பட்டது. ஆனால் பொது முயற்சியில் பொது புது மொழிபெயர்ப்பு செய்வதே நல்லது என ஆவணம் கருதுகிறது (விதிமுறை 2: 2).
- ★ பயிற்சி பெற்ற பொறுப்புள்ள மொழிபெயர்ப்பாளர்களைக் கொண்டு மொழிபெயர்ப்பு செய்யவேண்டும் என பரிந்துரை செய்யப்பட்டுள்ளது (விதிமுறை 2: 4). இந்த பொது-விவிலிய மொழிபெயர்ப்புக்கு உறுப்பினர்கள் அனைவரும் பொறுப்புள்ளவர்கள், பயிற்சி பெற்றவர்கள் என்பதில் ஐயமில்லை.
- ★ மொழிநடை நல்ல நடையாகவும், எளிய நடையாகவும், செய்தியின் மதிப்பை உணர்த்தும் வகையிலும் அமையவேண்டும் என்பது பரிந்துரை (விதி 1: 3). புது விவிலிய மொழி பெயர்ப்பு 10ஆம் வகுப்பு மாணவர்கள் புரிந்து கொள்ளும் நிலையை மனதில் வைத்து செய்யப்பட்டுள்ளது. இதையே பொது (Common Language) மொழிபெயர்ப்பு என்பர். மேலும் தெளிவு பொருள் மொழிபெயர்ப்பு (Dynamic Equivalence) சிறப்பிடம் பெற்றுள்ளது.
- ★ மொழிபெயர்ப்பாளர், மொழிபெயர்ப்பைப் பரிசீலனை செய்யும் குழு (இருதரப்பினரும் இடம்பெறல்), பொதுப் பிரச்சினைகளை அலச ஆலோசனைக் குழு (இருதரப்பினரும் இடம் பெறல்) போன்றவற்றின் தேவை வலியுறுத்தப்பட்டுள்ளது (விதிமுறை 2, 3). நம்முடைய மொழி பெயர்ப்புக் குழுவின் அமைப்பு இவ்வாறே உள்ளது.
- ★ நூல் வெளியிடும் பணியை விவிலியச் சங்கத்திற்கு விட்டுவிடலாம் அல்லது இரு சாராரும் சேர்ந்து செய்யலாம் என்று விதிமுறை கூறுகிறது. புது பொது விவிலியம் கத்தோலிக்கர்-பிற கிறிஸ்தவ சபையார் என்னும் இரு சாராரின் பொது வெளியீடாக அமையும். பிற்காலத்தில் ஒருவர் ஒருவரிடம் அறிவிப்பு கொடுத்து, இரு சாராரும் வெளியிடச் செய்ய அனுமதிக்கப்பெறுவர்.
- ★ புது விவிலியத்திற்கு கத்தோலிக்க ஆயர் அனுமதி (Imprimatur) அளிக்கவேண்டும். தமிழக கத்தோலிக்க ஆயரவை இந்த பொறுப்பை விவிலிய ஆணைக்குழு தலைவர் மேதகு பேராயர் ஆரோக்கியசாமியிடம் (மதுரை) ஒப்படைத்துள்ளது. விவிலிய சங்கத்தின் IMPRINT ம் நூலின் தலைப்புகளுக்கு மறுபக்கத்தின் இடம்பெறும் (விதிமுறை 2: 8)

யொது விவிலிய நடை தமிழுக்கொரு கொடை

★ பேராசிரியர் அ. அந்தோனி குருசு

நடையியல் தனித்துறையாகவே இன்று வளர்ச்சி பெற்று உள்ளது. எனினும் நடை என்றால் என்ன என்று வரையறுப்பது கடினமாகவே இருந்து வருகிறது என்கிறார் 'நடையியல்' - மொழியியல் நூலறிஞர் நீதி வணான். ஆயினு என்விஸ்ட் வரைவிலக்கணத்தை வழங்குகிறார் அவர். நடை என்பது:

1. எண்ணம் அல்லது கருத்து என்னும் கருவினைச் சுற்றி அமைந்துள்ள ஒரு கூடு.
2. வேறுபட்ட வழிவகைகளைக் கிடையே ஒன்றைத் தேர்ந்தெடுக்கும் உத்தி.
3. ஒரு படைப்பாளியின் அல்லது படைப்பிலக்கியத்தில் காணப்படும் தனிமைக் கூறுகளின் ஒட்டுமொத்தம்.
4. மொழியின் இயல்பான கட்டமைப்பிலிருந்து மாறுபட்ட பிறழ்ச்சிகள்.
5. சொற்றொடர் அடிப்படையிலின்று முழுப் படைப்பிலுள்ள மொழியியற் கூறுகளிடையே காணப்படும் உறவுகள்.

பொது விவிலியத் தமிழ் நடையின் சிறப்புகளாக மேற்குறித்த நடை இயல்புகளின்

அடிப்படையில் அமையும் தனித்தன்மைகள் எவை என இனிக் காணலாம்.

- கிரேக்க மூலக்கருத்து பிறழாமல் தமிழ் மரபிற்கேற்ப மொழிபெயர்த்தல்.
- உரைநடைப் பகுதிகளை உரைநடையாகவும், கவிதைப்பாணி வாசகங்களைக் கவிதை நடையாகவும் இயன்ற வரை அமைத்தல்.
- பொருத்தமான, எளிய நல்ல தமிழ்ச்சொல் வழிவங்கையே எடுத்தாளல்.
- இலக்கண மரபு பிறழாமல் உரைநடையின் செழுமை, வாக்கிய அமைப்பின் சீர்மை ஆகிய நோக்கில் சொற்றொடர்களை உருவாக்குதல்.
- ஏற்றபொருளுக்கு ஏற்ற சொல் எது? என்னும் பொருள் நுட்பமறிந்து கையாள்தல்.
- வட்டார வழக்குகளைத் தவிர்த்து தமிழகம் முழுவதிலும் வழங்குகிற பொதுச் சொல் வழக்காறுகளைத் தெரிவு செய்து பயன்படுத்துதல்.

தமிழ் நடை

கத்தோலிக்கத் திருச்சபையாரும் சீர்திருத்தத் திருச்சபையாரும் இதுவரை பயன்படுத்தி வந்த விவிலியங்களின் தமிழ் நடையில் பெரும் வேறுபாடுகள் காணப்படுகின்றன. சீர்திருத்தச் சபையார் பரவலாகப் பயன்படுத்தும் 'பவர்' மொழி பெயர்ப்பு 19ஆம் நூற்றாண்டில் முதன்முதலாக வெளிவந்தது (1873). எனவே வடமொழி கலந்த மணிப்பிரவாள நடையின் தாக்கத்தை அதில் காணலாம். கத்தோலிக்க விவிலியத்தில் நல்ல தமிழ்ச் சொற்கள் பயன்படுத்தப்பட்டு உள்ளன. புதிய பொதுமொழி பெயர்ப்பில் இன்றைய தமிழ்ப்பேச்சு, எழுத்து நடையின் தாக்கத்தைக் காணலாம். வழக்கற்ற சொற்கள், சொற்றொடர்கள், சொல்லடைப்புகள், வடசொற்கள், திசைச்சொற்கள் பெரும் அளவுக்கு மறைந்துள்ளன. இனிய, எளிய, ஆற்றொழுக்குப் போன்ற நடை பொதுவாகக் கையாளப்பட்டுள்ளது.

சிறப்புப் பெயர்களைப் பொறுத்தமட்டில், எபிரேய, கிரேக்கப் பெயர்கள் தமிழ் மரபுக்கு ஏற்பத்திருத்தியமைக்கப்பட்டுள்ளன. பெயர்களை மொழிபெயர்க்கும் முறை தவிர்க்கப்பட்டுள்ளது. எடுத்துக்காட்டாக கத்தோலிக்கர் மத்தியில் வழக்கில் இருந்து வரும் இராயப்பர், அருளப்பர், சின்னப்பர் போன்ற பெயர்கள் முறையே பேதுரு, யோவான், பவுல் எனத் திருத்தியமைக்கப்பட்டுள்ளன. அதே வேளையில் சீர்திருத்த முறை திருச்சபையார் காலகாலங்களாகப் பயன்படுத்தி வரும் பல்லாயிரக்கணக்கான சொற்கள் தமிழ் மயமாக்கப்பட்டுள்ளன. கடவுளைக் குறிப்பதற்கு பயன்படுத்திவரும் கர்த்தர், தேவன் முதலிய சொற்கள் ஆண்டவர் கடவுள் என்றும் இஸ்ரவேல், பஸ்கா முதலிய சொற்கள் இஸ்ரவேல், பாஸ்கா என்றும் திருத்தியமைக்கப்பட்டுள்ளன.

இருபால் சமத்துவ நோக்கு நடை

முந்திய விவிலியங்களில் அறிந்தோ அறியாமலோ ஆணாதிக்க போக்கிலான வழக்குகளை இடம்பெற்றுள்ளன. பொது விவிலிய மொழிபெயர்ப்பில் பெண்பாலாரையும் உள்படுத்திக் கிற மொழிநடை (Inclusive Language) கையாளப்பட்டுள்ளது. நூல் முழுவதிலும் ஒரு சீராக இம்முறை இடம் பெறுகிறது.

- ஒருவனுக்கு — ஒருவருக்கு
- உள் சகோதரனுக்கு — உங்கள் சகோதர சகோதரிகளும் ஒருவருக்கு
- உணவு உண்பவன் — உணவு உண்பவர்

மனித நேய நோக்கு நடை

உடல் ஊனமுற்றவரையும் கூட அவரது பிறவிக்குக் குறை யினைச் சுட்டும் தொனிப்பொருள் தமிழ் சொல்வழக்கற்றுகள் நீக்கப்பெற்று, மாற்றுச் சொற்கள் கையாளப் பெறுகின்றன.

விவிலியத்தின் புதிய மொழி

... (3ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

எல்லாக் குழுக்களுக்கும் ஏற்பட்ட பொதுச் சிக்கல்கள், ஐயங்கள் பற்றிச் சமயாசமயம் விரிந்த ஆலோசனைக் கூட்டத்தில் விவாதித்து முடிவெடுக்கப்படும். இறுதியில், கத்தோலிக்க ஆயர்சனும் பிற கிறிஸ்தவ ஆயர்சனும் கொண்ட உயர்மட்டக் குழு (High Power Committee) முடிவுகளை உறுதிப்படுத்தும் அல்லது மாற்றியமைக்கும். விவாதங்கள் சில சமயம் காரசாரமாக இருக்கும். முடிவில் ஒருமனப்பட்டு முடிவு உருவாகும். இது போன்ற நேரங்களில் அனைத்து மொழியினரையும் பெந்தகோஸ்தே நாளில் இணைத்த தூய ஆவியின் துணை தெளிவாக விளங்கிற்று.

மொழிபெயர்ப்புக் குழுவின் செலவுக்கு சிமியோ (MISSIO) என்னும் ஜெர்மன் நாட்டு நிறுவனம் நிதியுதவி கொடுத்ததற்கு நாம் நன்றிகூறக் கூடமைப்பட்டுள்ளோம்.

ஒரு நூல் மொழிபெயர்த்து முடிந்தபின், தனி நூலாக அச்சிடப்பட்டு ஆயர்சன்க்கும் அறிஞர்க்க்கும் அனுப்பப்பட்டது. புதிய ஏற்பாட்டின் நூல்கள் ஏறத்தாழ 300 பேருக்கு அனுப்பப்பெற்றன. பெற்ற பரிந்துரைகளைப் பல் பல மாற்றங்கள் செய்யப்பட்டன. தீர்க்க முடியாத ஐயங்கள் ஏற்பட்ட போது வல்காத்தா என்ற இலத்தின் மொழிபெயர்ப்புக்குச் செல்வதைவிட, எபிரேய, கிரேக்க மூலத்திற்குச் சென்று அறிஞர்கள் சிக்கல்களைத் தீர்த்து வைத்தனர்.

கத்தோலிக்கரின் புதிய ஏற்பாட்டில் சில சிறப்புப் பெயர்களை (Proper Names) மொழிபெயர்த்திருந்தோம். இவ்வகையில் இராயப்பர், சின்னப்பர், அருளப்பர் என்றுபெயர் பெயர்கள் மொழிபெயர்க்கப்பட்டிருந்தன. பிற மொழிகளில் சிறப்புப்பெயர்கள் மொழிபெயர்க்கப்படுவதில்லை.

அதைப் பின்பற்றி, தமிழிலும் கிரேக்க மொழியில் இருக்கும் பெயர்கள் மொழிபெயர்க்கப்படாமல், ஒளி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. எடுத்துக்காட்டாக இராயப்பர் பேதுரு என்றும், சின்னப்பர் பவுல் என்றும், அருளப்பர் யோவான் என்றும் மாற்றப்பட்டுள்ளன.

இதைக் கத்தோலிக்க ஆயர்களும் பிற கிறிஸ்தவ சபை (தென்னிந்தியத் திருச்சபை, லூத்தரன் திருச்சபை) ஆயர்களும் கொண்ட உயர் மட்டக் குழு ஏற்றுக் கொண்டுள்ளது. சிறப்புப் பண்பு

இப்புதிய மொழிபெயர்ப்பில் ஏற்பட்டுள்ள சில மாற்றங்கள் தொடக்கத்தில் சற்றுக்கடினமாக இருந்தாலும், நாளடைவில் பழக்கத்துக்கு வந்துவிடும்; உலக மொழியினருடன் ஒத்து உள்ளோம் என்ற உணர்வு உண்டாகும்.

எட்டாவது படித்த எவரும் புரிந்து கொள்ளக் கூடிய எளிய, இனிய நடை இதன் சிறப்புப் பண்பு எனலாம்.

மொழிபெயர்ப்பு நடக்கும் பொழுது இப்பணி எல்லா உள்ளங்களையும் ஒன்று படுத்தியது போல், இப்புதிய மொழிபெயர்ப்பு பயன்படும் போதும் எல்லா உள்ளங்களையும் இணைக்கும் ஆற்றல் கொண்டது.

இம் மொழிபெயர்ப்பை ஒரு மனதாக ஏற்றுக் கொள்ள அனைவரையும் அன்போடு கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

★ நன்றி: தேர்தலை

அன்பின் ஆற்றல்

★ அன்பின் ஆற்றலை அளவிட முடியாது. அது அற்ப கூழை அமுதமாக்கும். சிறு குழலைப் பெருமானை ஆக்கும். இன்னலைப் போக்கி இடர்களைக் களைவது அன்பே.

- எவ். பேக்கன்.

★ கடவுள் மனிதருக்கு மட்டும் கொடுத்துள்ள அரும்பொருள் அன்பே. அது நெஞ்சுடன் நெஞ்சை, உயிருடன் உயிரை பிணைக்கும் ஒரு வெள்ளித் தளை.

- வால்டர் ஸ்கொட்.

★ அணுகுண்டுக்கு மனிதன் அசையாது நிற்கவும் கூடும். ஆனால் அன்பு கனிந்த சொற்களின் முன் அவன் பின்னடையத்தானே வேண்டும்.

- கான்டேகர்

தொகுப்பு: A. M. மஞ்சரிக்கா
சுரவெட்டி

எப்படி?... அப்படியா!

★ ஒரு நாளைக்கு 24 மணி நேரம் என்பது, முன்பு எப்படி இருந்தது?

நான்காம் நூற்றாண்டுக்குப் பின்தான் ஒரு நாளைக்கு 24 மணி நேரம் என்பது பிரிக்கப்பட்டது. அதற்கு முன்பு பகல் நேரம் 12 பாகங்களாகவும், இரவு 4 பாகங்களாகவும் பிரிக்கப்பட்டிருந்தது.

★ ஜூலை மாதம் என்ற பெயர் எப்படி வந்தது?

நீண்ட காலம் வரை இந்த மாதத்தை ஐந்தாம் மாதம் என்று அழைத்து வந்தார்களாம். புகழ்பெற்ற ஜூலியஸ் சீசர் மன்னர், காலண்டர் புரட்சிகள் செய்தார். அவர் பெயரை வைத்தே ஜூலை என்று குறித்துவிட்டார்களாம்.

★ கோடை காலத்தில் பனை ஓலை விசிறிகளை ஏன் பயன்படுத்துகிறோம்?

அது காற்றை மட்டும் தருவதில்லை, வெப்ப எரிச்சலை மட்டுப்படுத்தி, களைப்பை நீக்கி, உடல் வலிகளைப் போக்குகிறது என்பதால்.

★ ஃபோம் மெத்தைகளில் படுப்பதைவிட பஞ்சு மெத்தையில் துயில்வதுதான் சுகம் ஏன் தெரியுமா?

இலவம் பஞ்சு ஊளைச் சதையைக் குறைத்து, வாய்வு நீக்கி, வலி போக்கி உடலைப் பாதுகாக்கிறது என்பதினால்.

- இனி, 'குருடர்' அல்ல! — பார்வையற்றவர்
- 'முடவர்' அல்ல! — ஊனமுற்றவர்
- 'ஊமை' அல்ல! — பேச்சற்றவர்
- 'செவிடர்' அல்ல! — காது கேளாதவர்.

தமிழ் மரபு பண்பாட்டு நோக்கு நடை

கிரேக்க, எபிரேய மூலமொழி மரபில் 'தந்தை தாயை மதி' என்று வரிசைமுறை அமைகிறது. 'அன்னையும் பிதாவும் மன்னி தெய்வம்' என்னும் தமிழ் மரபுக்கேற்பத் 'தாய் தந்தையை மதி' என்றே அமைபும் (லூக். 18 : 20) என்றார் விவிலிய அறிஞர் கு. எரோனிமசு. ★ நன்றி தேர்தலை:

தமிழ் விவிலிய வரலாற்று ஆரம்பம்

● கார்டில்லா
1554 எட்டுப்பாக்கிண்கள் பரலோக மந்திரம் முதலியன (போத்துக்கீசிய எழுத்தில்).

● என்றீக்கல்
1578 தம்பிரான் வணக்கம் எட்டுப்பாக்கியங்கள் பரலோக மந்திரம் முதலியன.

1579 கிரித்தியானி வணக்கம் விவிலியத்தின் சிலசெபங்களும் பகுதிகளும் வினா - விடை வடிவில்

1589 அடியார் வரலாறு

(Flos Sanctorum)

விவிலியத் திருவுரைகள்

● இவை முன்றும் தமிழ்எழுத்தில் முதன்முதலில் அச்சேற்றிய நூல்கள்.

● பஸ்தேயுல் (டச்சுத் தொண்டர் - யாழ்ப்பாணம்)

1665 மத்தேயு

(கையெழுத்துப்பிரதி)

(1744 - அச்சேற்றலாம்

கொழும்பு)

● சீகன் பால்சு (தரங்கம்பாடி)

1714 நான்கு நற்செய்திகள்

அப். பணி

1715 புதிய ஏற்பாட்டின்

ஏனைய பகுதிகள்

1719 ஆதியாகமம், சூத்

(மொழி பெயர்ப்பு)

யாழ் மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டின் எதிரொலி

1994 மார்ச் 8 - 14 ஆம் திகதி வரை நடைபெற்ற மேற்படி மாநாடு ஆனது யாழ் திருச்சபை முழுவதும் முற்று முழுதாக ஈடுபட்டு, பூரண பங்களிப்பை வழங்கி, அயராது செயற்பட்டதன் விளைவேயாகும். எனவே முதற்கண் இம்மாநாடு நன்றே நடைபெற பல்வேறு வழிகளில் பணிபுரிந்து ஒத்துழைப்பு நல்கிய அனைவருக்கும் எம் இதய பூர்வமான நன்றியைத் தெரிவிக்கின்றோம்.

யாழ். ஆயிரின் சுற்றுமடலைத் தொடர்ந்து மாநாட்டின் ஆயத்தங்கள் பல கட்டங்களாக நடைபெற்று வந்தன. மக்களின் மனநிலைகளையும் தேவைகளையும் அறிந்து கொள்ளல் அவசியம் என உணரப்பட்டதன் விளைவாக பத்து தலைப்புக்களை மையப் பொருளாகக் கொண்டு வெவ்வேறு குழுக்கள் அவற்றை ஆராய்ந்து வினாக்கொத்துக்களைத் தயாரித்தன. 'புதுப்புனல்' வாரக் கருத்துரைகள், வினாக்கொத்துகளுக்குப் பதில்கள், ஞாயிறு வார மறை உரைகள் ஆகியன மூலம் பங்குரீதியாக புதுப்பித்தலுக்கான விழிப்புணர்ச்சி கொடுக்கப்பட்டது. வாரந்தோறும் சனிக்கிழமைகளில் அந்த பத்து தலைப்புகள் பற்றி விரிவான கருத்தரங்குகள், பங்கு வாரியாகத் தெரிந்தெடுக்கப்பட்ட பொது நிலையினருக்கு யாழ் மறைக்கல்வி நடுநிலையத்தில் நடாத்தப்பட்டன. இக்கருத்தரங்குகள் மாநாட்டில் பங்குகொண்ட பிரதிநிதிகளை ஆயத்தம் செய்வதற்கு சிறந்த வாய்ப்பாக அமைந்திருந்தன. கருத்தரங்கு ஆய்வுகள், வினாக்கொத்து விடைத்தொகுப்புகள் என்பவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு பத்து நிலைப்பாட்டு ஏடுகள் தயார்செய்யப்பட்டன. இவ்வாறான அனைத்துச் செயற்பாடுகளுக்கும், குழுக்கள், துறவியர், பொது நிலையினர் ஆகிய அனைவரினதும் பங்களிப்பு போற்றுதற்குரியது.

மாநாட்டு நிர்வாகம் பல்வேறு குழுக்களுக்குப் பகிர்ந்தளிக்கப்பட்டது. அனைத்துக் குழுக்களுடையவும் ஒத்துழைப்பினாற்றான் மாநாடு சீராகவும் சிறப்பாகவும் நடைபெறக் கூடியதாய் இருந்தது. இதற்காக நாம் ஒவ்வொரு குழுவுக்கும் கூடப்பாடுடையவர்களாக இருக்கிறோம். மாநாடு முடிவுற்றது: புதுப்பித்தல் உதயமாகி விட்டது, எனவே செயற்பாடுகள் தொடரவுள்ளன. நிலைப்பாட்டு ஏடுகளும், அவற்றில் எழுந்த ஆய்வுகளும், பங்கு கொண்ட பிரதிநிதிகளின் கருத்துப்பகிர்வுகளும் இச்செயற்பாடுகளுக்கு வேண்டிய திசையைக் காட்டி நிற்கின்றன. ஆய்வுப்பட்டறைகளிலும் பொது அமர்வுகளிலும் முன்வைக்கப்பட்ட கருத்துக்களும் அனுபவங்களும் சில பணிகளின் முக்கியத்துவத்தையும், அவசியத்தையும் வெளிப்படுத்தியுள்ளன. ஆனால் கலந்துரையாடிய எல்லா விடயங்களையும் உடனடியாகச் செயற்படுத்துவது சாத்தியமற்றது. எனினும் மாநாட்டின் தீர்மானங்களை படிப்படியாக நிறைவேற்றத் தொடங்குமுன் அது காட்டும் புதிய தரிசன நோக்கை தெளிவு அறிந்து கொள்ளல் மிகவும் அத்தியாவசியமானதாகும்.

இன்றைய உலகின் திருச்சபையில் நாம் எவ்விதம் வாழ்கின்றோம்? எமது அழைப்பும் பணியும் என்ன? நவீன உலகிற்கு நாம் காட்ட வேண்டிய திசை என்ன? இவற்றின் அடிப்படையில் ஆய்வுகள் நான்கு திசைகளாக நடைபெற்றன. "புதிய தரிசன நோக்கு" எமக்கு காலத்தின் தேவையை உணர்த்தி நிற்கின்றது. இன்று திருச்சபையானது ஒரு வெறும் அமைப்பாகவும், நிறுவனமாகவும் இருக்காது உயிருட்டம் பெற்ற மக்களைக் கொண்ட ஒரு குழுவாகவும், புதிய உடன்படிக்கையின் அன்புறவுச் சமூகமாகவும், உலகிற்கு உப்பாகவும் ஒளியாகவும் திகழவேண்டிய பொறுப்பை மாநாடு வலியுறுத்திக் காட்டுகின்றது.

இப் புதிய நோக்கிற்கும், புதுப்பித்துப் பகிர்தலுக்கும் வழிகாட்டி உதவுமுகமாக மாநாட்டில் ஒலித்தவற்றில் குறிப்பிடத்தக்க ஒரு சில அம்சங்கள் இங்கே எதிரொலிக்கப்படுகின்றன.

- i. மாநாட்டில் பங்குகொண்டவர்கள் அதன் புதிய தரிசன நோக்கைப் பிறரோடு பகிர்ந்து கொள்ளுதல்.
- ii. இறைவார்த்தை வாழ்வின் மையமாகவும், வழிபாடுகளில் முதலிடத்தையும் பெற வேண்டும்
- iii. வழிபாடுகள் வெறும் சடங்குகளாக அமையாது, எல்லோரும் ஈடுபடும், பங்கெடுக்கும் ஒரு மகிழ்ச்சிக் கொண்டாட்டமாக மாறவேண்டும்.
- iv. ஒரு பங்கு, பல குடும்பங்கள் எனப் பிரிந்து தனித்தனி வாழாது குழும வாழ்வைக் கடைப்பிடித்து பங்கு ஒரு குடும்பம் என்ற உணர்வும் உறவும் வளர ஒன்றித்து செபிக்கவும், பகிரவும் ஊக்கமளிக்கப்படவேண்டும்.
- v. புதுப்பித்தல் உள்ளரங்கமானது; ஒவ்வொரு தனிநபருக்கும் உரியது; என முதன் முதலாகக் கருதப்படவேண்டும்.
- vi. புதுப்பித்தல் என்பது இறைவனின் ஆவியால் உந்தப்பட்டு, பிறகுடன் பகிர்ந்து அவருக்குப் பணிபுரிவதொன்றாகும்.
- vii. பொதுநிலையினர் திருச்சபையில் பல பொறுப்பு வாய்ந்த பணிகளை ஏற்று செயற்பட அழைப்புப் பெற்றவர்கள்.

இவைகள் மாநாட்டில் எழுந்த ஒரு சில எதிரொலிகள் மட்டுமேயாகும். ஏனையவை கூடிய விரைவில் உங்களுக்குக் கிடைக்க ஆவன செய்வோம். நாளை என்று காத்திராது இன்றே தொடங்குவோம்; புதுப்பித்துப் பகிரும் திருச்சபையாய் வாழ்வோம்.

நன்றி

அருட்திரு ஜே. நீக்கிலஸ்
பொதுச் செயலர் - டி. பி. சி.

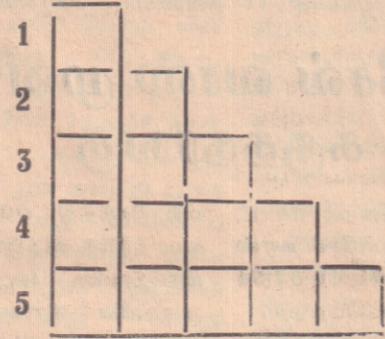


ஒளி: 8 எம் வீழிகளின் ஒளி யேசு
கூடர்: 6 எம் வாழ்வின் வழி யேசு

வாழ்வழிக்கும் வார்த்தை: சங். 122 : 2

பணியாட்களின் பார்வை தம் தலைவர்களின் கையைப் பார்த்து நிற்பது போலவும் பணிப்பெண்ணின் கண்கள் தன் தலைவியின் கையைப் பார்த்து நிற்பதுபோலவும் நம் கண்கள் நம் ஆண்டவராகிய கடவுளையே பார்க்கின்றன. நம் மீது இரக்கம் காட்டும்வரை அவரைப்பார்த்தபடியே இருக்கும்.

படிப்புதிர் (1)



- படி (1) புகழ்ச்சிப்பலியைப் பாக்களாலே நானும் இசைத்துப் பாடுவேன்.
- (2) நான் பாவி யேசுவே என் வாழ்வை மாற்றும்மே.
- (3) பாடுவேன் அவர் புகழ் பாடுவேன் நாடுவேன் அவர் பாதம் நாடுவேன்.
- (4) புகழ்ந்து பாடுவோம் மகிழ்ந்து பாடுவோம் புதிய விடியல் இன்று காணுவோம்.
- (5) பாரெக்லாம் புகழ் தெருவெக்லாம் ஒலிக்க புனிதா உன் புகழ்பாடுவேன்.

செய்ய வேண்டியவை

- 1) தரப்பட்ட அடிகளில் தரப்பட்ட படிக்களுக்குரிய சொற்கள் உண்டு. அவற்றைக்கொண்டு படிக்களை நிரப்புகள். (முதலெழுத்து ஒன்றே)
- 2) அறிவிக்கும் பொழுது அனுப்புங்கள்.
- 3) புள்ளித்திட்டப் புள்ளிகள் படி எண்களே.
- 4) பரிசு பின் அறிவிக்கப்படும்.
- 5) படிக்களில் பெற்ற சொற்களைக்கொண்டு ஒரு வாக்கியம் அல்லது ஈரடிக்கவிதையும் விருப்பினால் எழுதுங்கள். காவலன் களஞ்சிய விடைகளை விரைந்து அனுப்புங்கள். மூன்று, நான்கு, ஐந்து, படங்கள் தொடர்ந்து காட்டுவதால்! பார்ப்பதால்! ஏற்படும் விளைவுகள் பற்றி சில வரிகள் எழுதுங்கள்.

அன்பின், அன்பு விழி.

சிரிக்கவேண்டாம்!

கணை 1

சிந்தியுங்கள்!!

மணி 7. படம் பார்த்துக்கொண்டிருந்த ஆண்டு 6 படிக்கும் மகனைப் பார்த்து

தாய்: நாளைக்குச் சோதனை இருக்கெல்ல? போய் படியடா!

மகன்: அங்க வீட்டில ஒருதருமில்ல! எனக்குப் பயமாயிருக்கு! லாம்பும் கொளுத்தவில்ல; நீ வாவன்!!

தாய்: கொஞ்சம் பொறு இந்தப்படம் முடிஞ்சதும் வாரன்.

10வது ஆண்டு நினைவஞ்சலி

அமரர் மரியாம்பிள்ளை குழைப்பிள்ளை

இளைப்பாறிய ஆசிரியர்

(சென் யோசப் கல்லூரி, திருகோணமலை)

அன்னையின் மடியில்

ஆண்டவன் அடியில்

09-12-1916

11-04-1984

"உயிருள்ளவரை நேசித்தீர்.

மரணத்திலும் உம்மை நாம் மறவோம்."

மறப்போமா நாம்?



பொன் சொரியும் புன்னகையும் கருணையூற்றாய்ப் பொங்கி யொளிர் அருள்விழியும் மதுரவாக்கும் அன்பு கனிந்தணையாதே சாந்தம் வீசும் அழகுமுக மலரினையும் மறப்போமா நாம்? துன்ப நிழல் அணுகாதே எம்மைக் காத்த தாண்டாத மணி விளக்கே ஐயா! ஐயா! மின்பிரபை பொழியும் எழில் வானவீட்டின் மேன்மாடப் பேரின்ப நிறைவில் வாழ்க! பிரிவின் துயரில் தேவசித்தத்தை ஏற்கும், மனைவி, மக்கள், மருமக்கள், பேரன்.

இல. 3, மாட்டின் ஒழுங்கை, யாழ்ப்பாணம்.

A/9/94

குருகுழத்தண்ணையின் கிசு கிசு - 80

அடைக்கலம்: மாநாட்டில் தீர்மானம் நிறைவேற்றிப் போட்டம், இனி வேலையள் முடிஞ்சது தானே அண்ணே.

குருகு: எந்தத் திட்டங்களும் தீர்மானங்களும் போடலாம், அதனை நடைமுறைப்படுத்துறதில்தான் வெற்றியே இருக்குத்தம்பி.

அடைக்கலம்: ஏன் அண்ணே அதைச் சொல்லிப் போட்டா எங்கட வேலை முடிஞ்சதுதானே?

குருகு: தம்பி தேரில சாயி ஏறினா தேர் உருளுமா? அதை இழுக்கிற பக்தர்களும் ஒன்றுபட்டு வடத்தை இழுத்தாத்தான் அது சென்றடைய வேண்டிய இருப்பிடத்திற்கு செல்ல முடியும். இதுவரையும் தேரில ஏத்தின சாயி போலத்தான். இனி வடம் பிடிச்ச இழுத்து இருப்பிடத்திற்கு கொண்டு செல்வது போல எல்லாரும் இணைஞ்சா விரைவாக செல்லும். இதில யார் இழுக்கிறது என்று பாராம எல்லாரும் சேர்ந்து இழுப்போம் தம்பி.

1 ஆம் வருட நினைவு

பத்தலோமில் யோசப் அன்ரன்
சிறப்பு இறப்பு
1916-01-11 1993 03-27

இரக்கமும்சாந்தமும் மிகுந்த கிருபையுள்ள யேசுவே! உமது சித்தத்தின்படி உம்மிடம்வந்து விட்ட பத்தலோமில் யோசெப் அன்ரன் அவர்களின் ஆத்தமம் விண்ணுலகில் உம் மோடு கூடவீற்றிருக்க கிருபை கூர்ந்தருளும். ஆண்டவரே உமது தயவின் முடிசில்லா இன்பத்தைஇவர்மேல்பொழிந்தருளும் சுவாமி. அன்னாரின் ஆன்ம இளைப்பாற்றிக்காக புதுச் செட்டித் தெரு வியாகுல மாதா ஆலயத்திலும், தாளையடி புனித அந்தோனியார் ஆலயத்திலும் திருப்பலிகள் ஒப்புக் கொடுக்கப்பட்டன. உற்றார் உறவினர் நண்பர்களை எம்முடன் இணைந்து இவருக்காக செபிக்க அழைக்கின்றோம்.

செய்திச் சாறு

புதிய கண்ணோட்டங்களை ஆராய்ந்து....

- ★ திபுக்கோவில் காட்டில் மறைந்திருந்து சட்டத்திற்கு புறம்பே மரம் வெட்டுவோரிடமிருந்து 70,000 டொலர் மதிப்புடைய மரத்துண்டுகளை அரசு கைப்பற்றியதைத் தொடர்ந்து மரண அச்சுறுத்தல்கள் அனுப்பப்பட்டுள்ளன.
- ★ காடுகளின் அழிவால் வரும் ஆபத்தையொட்டி சட்டத்திற்கு புறம்பே மரம் வெட்டுகலை நிறுத்துவதற்கான அரசின் முயற்சிகளுக்கு உதவுவதற்கு கத்தோலிக்க குருக்கள் முன் வந்துள்ளனர்.
- ★ மனித வாழ்வு மற்றும் குடும்பத்தைப் பாதுகாப்பது பற்றிய அப்போஸ்தலிக்க சுற்று மடல் ஒன்றை 1994 ஆம் ஆண்டு இறுதியில் திருத்தத்தை வெளியிடக்கூடும் என்று இத்தாலியச் செய்தி நிறுவனத்திடம் கூறினார் கருதினால் லோக்கேஷ்,
- ★ நொகாண்டா தலைநகரிலுள்ள யேசு சபையினரின் ௫^வன வாழ்வு மையத்தில் மூன்று யேசுசபைக் குருக்கள், 5 மறை மாவட்டக் குருக்கள், 11 கன்னியர் கொல்லப்பட்டனர்.

யோசேவ் வாஸ் முனிவர் கருத்தரங்கு

மானிப்பாய் மறைக் கோட்டத்தில் புனித யோசேவ் வாஸ் முனிவர் கருத்தரங்கு 26-02-94 சனிக்கிழமை நடைபெற்றது. இந் நன்னாளிலே முக்கிய விடயமாக, முத்திப் பேறு பெற்ற பட்டம் பெறவிரும்பும் வண.யோசேவ் வாஸ் அடிகளாரின் வாழ்க்கை வரலாறு பற்றி சிறப்புரைகள் வழியாக உணர்த்தப்பட்டு, போர்க்கால சூழ்நிலையில் மறையாசிரியர்களின் பணி வாழ்வு எத்தகையதாக அமைய வேண்டும் என்பது பற்றியும் தியானிக்கப்பட்டது. கருத்துரை அருட்திரு, பிலேந்திரன் அடிகளாரால் வழங்கப்பட்டது. சிறப்புரை வழங்கிய சில்லாவையூர் பொதுநிலையினரான திரு. லோறன்ஸ் ஆசிரியர் தமது உரையை நாடக பாணியில் நிகழ்த்தி எல்லோரையும் கவரத்தக்க விதமாக, செயல் வீரன் வண. யோசேவ் வாஸ் அடிகளின் வீர வாழ்வு பற்றி எடுத்தியம்பினார். தமது பயண நேரத்தில் "நான் எந்தப் பொருட்களையும், உணவையும் கொண்டு போவதில்லை போகிற இடங்களில் தருவதை உண்பேன்" என்ற கருத்தை ஆழ்மனதிலே பதித்தவராய் பொதுச்சேவை புரிவதிலும், அருள்மறையைக் காப்பதிலும் ஈடுபட்ட வேளையில் சாதானின் சதியையும் மேற்கொண்டு தம் வாழ்வையே அர்ப்பணமாக்கியமை பற்றி உணர்த்தினார். மறைக்கோட்ட முதல்வர் யேம்ஸ் பத்தினாதர் அடிகளாரினதும் கழகப் பொறுப்பாளர் பெனட் அடிகளாரினதும் உரைகளும் இடம் பெற்றன.

தர்மசபைத் தர்பகரின்...

(1ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி) தியாகச் செயல்கள் அவரைப் புனித வினசென்ட்டி போலோடு எப்போதும் இணைத்துக் கொள்கிறது. எனவே அவர் புனித நிலைக்கு உயர்த்தப்பட வேண்டும் என்று நாம் இறைவனை வேண்டுவதில் தவறில்லை. இச்சபையின் முன்னாள் சர்வதேசத்தலைவர் திரு. அமின் டி தராசி உரையாற்றுகையில் 1926இல் புதுமை யானைமுறையில் குணபடைந்த பிறே சிலைச் சேர்ந்த பேர்ணாண்டோ ஒட்டோனி என்ற குழந்தையை நைனவு கூர்ந்தார். எனவே நாம் விசுவாசத்தோடும், நம்பிக்கையோடும் ஆசாரத்துக்குரிய பிரே டொரிக் ஓசானத்தின் ஊடாக இறைவனிடம் எம் மன்றாட்டுக்களைச் சமர்ப்பிப்போம். கிறிஸ்தவ மக்களாகிய நாம் தகுந்த அருங்குறிகளையும், ஆதாரங்களையும் திரட்டிச் திருச்சபைக்குத் தெரிவிப்போம். இறைவனால் ஆகாதது ஒன்றுமில்லை.

அவருடைய வாழ்க்கையின் முக்கிய அம்சங்கள் (1813 - 1853)

- ★ பிறப்பு 23 ஏப்ரல் 1813
- ★ புனித வினசென்ட்டி போல் சபையை முதல் முறையாக தாபித்தல். 1833
- ★ இலக்கியக் கலாநிதிப்பட்டம் பெறல். 1839
- ★ செல்வி சொலாசியாவைத் திருமணம் செய்தல். 1843
- ★ இறப்பு 1853

எஸ். லியோ எதிர்ப்பின்னகிங்கி உபதலைவர்

இலங்கை புனித வினசென்ட்டி போல் சபை.

(1ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி) புப்பணிமாநாடு முற்றுப் பெற்று ஒரு மாதம் முடிவடைகிறது. மக்கள் பலவிதமான எதிர்பார்ப்புகளுடன் இருப்பதை அவதானிக்கலாம். இவ்வளவு முயற்சிகளுடனும், ஆவலுடனும் நிறைவு பெற்ற மேய்ப்புப் பணிமாநாடு திருப்திகரமான முடிவுகளைத் தரவில்லை என்றும் சிலர் கவலைப்படலாம்.

ஓர் அனுபவ நிகழ்வு
மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டின் போது பல நிகழ்ச்சிகள் இடம் பெற்றன. செபித்தோம். நிலைப்பாட்டு ஏடுகளைப் படித்தோம்- சிந்தித்தோம்- ஆய்வுப் பட்டறைகளில் உரையாடினோம்- ஒன்று கூடினோம்- வாழ்ந்தோம். ஆவியின் ஒன்றிப்பில் வளர்ந்தோம். இயேசு கொண்டு வந்த திருச்சபையின் வாழ்வு, பணிகளை ஆழமாய் சிந்தித்தோம்- செயலாற்ற ஆர்வம் கொண்டோம். இவையனைத்தும் எமக்கு புதிய பெந்தக் கோஸ்து அனுபவமாக இருந்தது- இதை நாம் உள்வாங்கிக் கொண்டு திரும்பவும் ஆழப்படுத்த வேண்டியது இன்றியமையாதது-

ஓர் அழைப்பு
மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டின் மையப்பொருள் ஆரம்பத்திலும் நடுவிலும்- முடிவிலும்- எல்லா நிகழ்வுகளும் வலியுறுத்தப்பட்டது. தனிவாழ்விலும், சமூகவாழ்விலும் நாம் எவ்விதம் உள்ளத்தின் ஆழத்தில் எம்மைப் புதுப்பித்துக் கொள்ள வேண்டிய முக்கிய தேவை வலியுறுத்தப்பட்டது.

இது நடைபெறவில்லையேல் மற்றனைத்தும் வீண்விரயமாகவே தோன்றும் என்பதை வலியுறுத்திக் கூற விரும்புகிறேன். புதுப்பித்துப் பகிர்தல், ஆவியின் செயல்- அத்துடன் அது ஒரு தொடர் பயணம்.

புதிய கண்ணோட்டம் தரிசனப் பார்வை
மேய்ப்புப்பணிமாநாட்டில் நாம் பெற்ற முதல் அனுபவம் ஓர் புதிய பார்வை- புதிய திசை திருப்பம். இறைமகன் இயேசுவைப் பற்றியும் திருச்சபையில் எமது அழைப்பு- வாழ்வு, பணிகளைப் பற்றியும் நாம் வாழும் உலகம், மற்றும் சமுதாயம் பற்றியும் புதிய கண்ணோட்டத்தை அளிக்க மேய்ப்புப்பணி மாநாடு முனைந்தது. இதை நாம் ஆழமாக உணர்தல் முக்கியம்- இது தான் மன மாற்றத்திற்கு அழைத்துச் செல்லும்.

நாம் செய்ய வேண்டியவை...
இரு வாரங்களுக்கு முன் இராணுவக் கட்டுப்பாட்டுக்

யாழ் நகரில் இரு வெளிநாட்டு 'கறிந்ரால்' பிரதிநிதிகள்

யாழ். மறைமாவட்ட மனித முன்னேற்ற நடுநிலைய (Hudec) இயக்குநர் அருள்திரு. S. H. ஜெபநேசன் அடிகளார் மேற்கொண்ட ஒழுங்குகளின் பிரகாரம், "கறிந்ரால் இங்கிலாந்து" "கறிந்ரால் நெதர்லாந்து" என்னும் இரு

குள் வாழும் மக்களை சந்திக்கப் போனபோது (தீவகம், இளவாலை) அங்கு எல்லா மக்களும் மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டு சிந்தனைகளை- கால நேரத்திற்கு ஏற்றபடி மக்களைக் கூட்டி சுருக்கமாய் அவர்களுடன் பகிர்ந்து கொண்டோம். மக்களின் ஆர்வத்தையும் ஆவலையும் காண முடிந்தது. எனவே இக்காலத்தில் பங்குத்தந்தையர்கள், துறவிகள். பல்வேறு ஆயத்த கருத்தரங்குகளால் மேய்ப்புப்பணிமாநாட்டில் கலந்து கொண்ட பிரதிநிதிகளைக் கூட்டி மேய்ப்புப்பணி மாநாட்டு சிந்தனைகளை- புதுப்பித்து பகிர தேவையான- புதிய கண்ணோட்டங்களை ஆய்ந்து எம் ஒவ்வொருவரையும் பங்கையும் யாழ் மறைமாவட்டத்தையும் உள்ளத்தின் ஆழத்தில் புதுப்பித்து புதிய திருச்சபையாக வளர- முயற்சிகளை எடுப்போம். இதற்காக- தொடர்ந்து செபிப்போம். செயல்படுவோம்.

+ தோமஸ் சவுந்தரநாயகம் யாழ். ஆயர்.

நம் மண்ணில் பணிபுரிந்த குருக்கள் இறைபதம் அடைந்த தீனம் நன்றியுடன் செபிப்போமாக		
மே		
01	பேக்கட் கிறான் o.m.i.	1868
01	F. வடோலிசன்	1865
01	D. புனிக்கனி o.m.i.	1893
01	கரோல் கொலின் o.m.i.	1910
03	கரோல் மசியே o.m.i.	1918
04	F. ஒருனா o.c.	1869
04	யோண் சிமைத் o.m.i.	1888
04	A. J. M. லக்லோ புசாக் o.m.i.	1907
06	L. P. இராயப்பு o.m.i.	1991
07	யோண் வெடரின் o.m.i.	1889
07	B. பிலிப் o.m.i.	1952
08	P. பூதே (சகோ.) o.m.i.	1861
08	யோண் பெரேட் o.m.i.	1879
08	P. புத்தான் o.m.i.	1879
10	G. சலோன் o.m.i.	1874
10	I. P. சல்தேல் o.m.i.	1948
11	ஆபரணம் சிங்கராயர் o.m.i.	1993
13	A. பெஞ்சமின் *	1938
14	P. T. யேம்ஸ் o.m.i.	1982
18	A. மார்சலின் o.m.i.	1941
19	J. விஸ்தரினி	1909
19	J. வேம்ஸ்லி o.m.i.	1941
21	R. பைரன் (சகோ.) o.m.i.	1860

(* யாழ். மறைமாவட்டக் குரு)

கத்தோலிக்க வெளிநாட்டு உதவி நிறுவனங்களின் பிரதிநிதிகளாக முறையே திரு ஸ்ரீவ நீல்ஸ் என்பவரும், திரு பேட்வான் ரட்டன் பேர்க் என்பவரும், கொழும்பு செடெக் நிறுவனத்தின் பிரதிநிதி திரு. ஜோ வில்லியம்ஸ்டன் கடந்த வாரம் யாழ்நகர் வந்து, 9நாள்கள் தங்கியிருந்து மேற்படி நடுநிலைய வேலைத் திட்டங்களை நேர்முகமாகப் பரிசீலித்தனர்.

இங்கு தங்கியிருந்த நாட்களில் குருக்கள், துறவியர்கள் மற்றும் வெவ்வேறு குழுவினர்களைச் சந்தித்து, வெவ்வேறு பணித்தளங்களைப் பார்வையிட்டு ஆக்க பூர்வமான ஆலோசனைகள் வழங்கி, மக்களின் இன்னல்களைத் தீர்க்கும் வழிவகைகளைப் பற்றிக் கலந்தாலோசித்தனர். நிவாரணப் பணிகளில் மட்டும் அக்கறை செலுத்தாது, சுய உழைப்புத் திட்டங்களிலும், வருமான மனிக்கும் முயற்சிகளிலும் கூடிய கவனம் செலுத்துவதன் அவசியத்தை வலியுறுத்தினர்.

ஆயுத வியாபாரக் கட்டுப்பாடு

சர்வதேச அளவிலான ஆயுத வியாபாரம் கடுமையாகக் கட்டுப்படுத்தப்பட வேண்டுமென்று பிரிட்டன், பிரான்சு, மற்றும் ஜெர்மனியின் கிறிஸ்தவ மதத் தலைவர்கள் வேண்டுகோள் விடுத்தனர். தற்காப்புக்கான உரிமையை ஏற்கும் வேளை ஆயுதங்களைக் கேட்கும் அனைவருக்கும் அவற்றை விநியோகிக்க வேண்டிய கடமை நாடுகளுக்கு இல்லை என்று பெல்ஜிய நாட்டில் பிரிஸ்ஸில் கூடிய கத்தோலிக்க, அங்கலிக்கன், மற்றும் ஆதலக்ஸ் சபைகளின் பிரதிநிதிகளின் அறிக்கை கூறுகின்றது.